aotùn…

quel roš de ‘n ciaresàr spanì dal sol
su ‘n mèz a ‘n s’ciàp de témbei ‘ncolorìdi
el me mpienìs el cör, de colp, ‘mbombì
da ‘n fior lilà che ride arènt a ‘n peç

e tut le föie gialde de biancàra
mišiade col šaór, pom da la rösa
par gocie de ‘n pitór, con gió ‘n bicér
apena scampà för dal vòlt de cà

muréti, fràone, tóvi e na scaléta
postada pròpi lì su ‘n de ‘n peràr
che ‘l spèta cèt, solièn‌t, che i lo descàrghia
con le sò föie negre, ‘n de ‘n cantón

sintéri su ‘n de ‘l mont, chìpe sinzére
e ‘n ram, mé de maìstro ai mè penséri
che ‘l ciùta för de sò ‘n trà qoéle sféše
par farse spizegàr, se ‘l vös sagiàr

lì ‘ntorn porèti i làresi i sghigògna
tegnèndose bèi strùchi su ‘n de ‘l sgrèben
entant che ‘l vènt el sòna co le föie
le sò canzon par nar còntra l’invèrn

m’ài dit entra de mì vardando ‘l bosch
sentèndome sdrélà da ‘sto sušùr
“el par si tant selvadech, ‘nrapolà,
che podrìa dir che ‘l fuš ‘ncalmà de sò”

Giuliano

quel rosso di ciliegio annebbiato dal sole

in mezzo ad un gruppo di sorbi colorati
mi riempie il cuore, improvvisamente, gonfiandolo
con un fiore lillà che sorride vicino ad un abete

aotùn…

e tutte le foglie gialle di betulla
mischiate nel sapore, della rosa mantovana
paiono schizzi di pittore, ubriaco
appena salvatosi fuggito dalla cantina

muretti, selciati, ripidi sentieri ed una scala
appoggiata lì, sul tronco di un pero
che attende silenzioso, solo, che qualcuno lo alleggerisca
con le sue foglie nere, in un angolo

sentieri sulla montagna, sincere chine
ed un ramo, assenzio sui miei pensieri
che sbuca orgogliosamente da quelle crepe
per farsi pizzicare, se vuoi sentirne il sapore

li attorno i poveri larici si lamentano
aggrappandosi saldamente sul dirupo
mentre con le foglie il vento suona
le sue nenie per accompagnarci verso l'inverno

ho scrutato nei miei pensieri guardando il bosco
sentendomi sferzato da questo rumoroso sussurro
"sembra così selvaggio, aggrovigliato
che potrei tranquillamente dire sia curato da solo"

Traduzione di Ivan Crico

SERADA

La tenta roàna de un sareʒar ʃmavì del sol
là suʃo, ta'l meʒo de un ciap de sorbulàri culuridi
la me 'ncóra, t'un védar e no védar, 'nbunbìda
de un fior violét che 'l ridùza ar de un albèo

e dute le foie òcria de la bèola
misturade cu'l savór de pomi del garòful

le par dióze de un pitor cìnberle romai
che de la càneva quàcio i se la moca aotùn…

muraze, rughe, rivai e un scalamus
poʒà propio a lì, ta’l tronc de un perar
drìo spetar zidìn che calchidun
al vienghe cuìr i só fruti
t’un cantonét, cu’le só fóie negre

troʒi su la monte, rive s’cete
e ‘na rama, sinsól pa’i me pinsieri
che’l surtisse vivaroʃo ta quele sfeʃe
par molarte un spizigón, se te lo vol zercar

a lì, de tornovìa, i póri làreʃi
i pïula’ ngranpadi ta’l cret del ʃlondro
‘ntant che ‘l vént al sóna insema cu’le fóie
al só cant par’ ndar ‘ncòntraghe de la crïura

e m’ò diʃést lumando al bosc
‘ncanteʃemà de sto fondo ʃbuʃinar
“cussì salvàdego, ‘ngatïà al par
che soméa che ‘l s’àpie calmà bassól”.

Questo/a opera è pubblicata con una Licenza Creative Commons